

indayi



edition  
by Dantse Dantse

Visite-nous sur le site internet :

[www.indayi.de](http://www.indayi.de)



Informations bibliographiques de la bibliothèque internationale allemande :

La bibliothèque nationale allemande a enregistré cette parution dans la bibliographie nationale allemande. Pour plus d'informations concernant cette bibliographie, accédez au lien <http://dnb.d-nb.de>.

L'œuvre et ses composantes sont protégées par le droit d'auteur. Toute utilisation dans des cadres autres que ceux autorisés par la loi nécessite l'accord écrit préalable de l'éditeur.

2. édition Octobre 2021

© indayi edition, Darmstadt

Conception de la couverture : Jana Koschewoj

Traduction : Van Nguyen / Kuami Daniel Aziabor

Relecture : Kuami Daniel Aziabor / Julia Braun

# **LES AVENTURES DU PETIT FOOTBALLEUR BOUBA**

Une amitié difficile et un voyage à travers le sport, dans le monde sous-marin, dans la jungle, au pays des lièvres et des renards et du sauvetage environnemental.

5 formidables et passionnantes histoires pour les enfants et les adultes qui transmettent la force et rendent les gens heureux.

- d'inspiration africaine -

Recueil :

Bouba & Jonas

Rois des animaux

Renard & lièvre

Menssi

Koffi & Bitacola

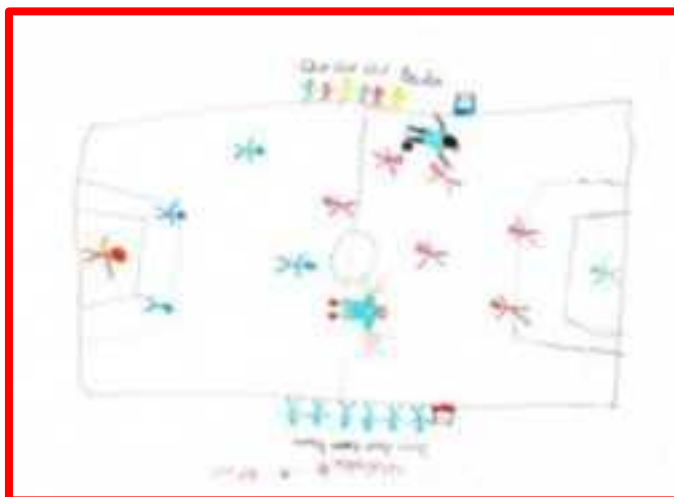
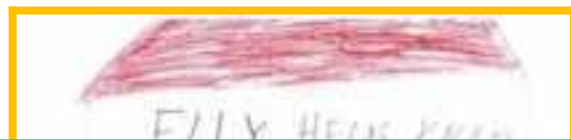
Je tiens à remercier mes enfants Sankara (9) et Marah-Noussi (7), qui ont eu l'idée

d'illustrer eux-mêmes mes livres et de ne pas confier cette tâche à un professionnel. Ils ont été les premiers fans de ces histoires et ont dessiné les merveilleux dessins avec beaucoup de joie et d'amusement lorsqu'ils avaient respectivement sept et cinq ans.

Leurs magnifiques dessins n'ont été soumis à aucune modification.

**Merci pour votre temps,  
vos efforts et votre  
enthousiasme !**

# Les dessins dans « Bouba et Jonas »



# Les dessins dans « Rois



des  
animaux »



Les



dessins dans

« Le vieux



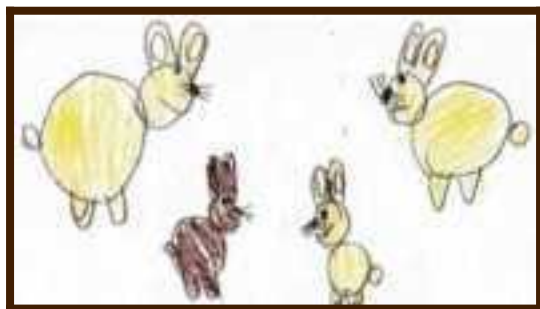
# renard sage Sikati et le gros lièvre ingrat Hansi »







# Les dessins dans « Menssi, le triste levraut orphelin »





Les dessins dans  
« Koffi & Bitacola »







**Avant-propos**

## **Les histoires d'autres pays et d'autres cultures enrichissent la culture et élargissent les horizons des enfants autochtones qui peuvent en bénéficier et apprendre beaucoup.**

Des enfants de cultures différentes vivent ensemble, ils se voient à l'école, sur le terrain de sport, ils se retrouvent pour jouer et fêter les anniversaires. Grâce aux médias, ils voient d'autres enfants dans d'autres pays et veulent savoir, par exemple, comment vivent les enfants en Afrique, en Asie ou en Amérique du Sud. Est-ce qu'ils vont aussi au jardin d'enfants ? Que mangent-ils, comment et à quoi jouent-ils ? Comment se passe la vie quotidienne avec leurs papas et mamans ? Ces questions sont très intéressantes pour les enfants, les filles comme les garçons, les adolescents et même les adultes. Je l'ai toujours remarqué dans les questions qu'ils posent à moi et à mes enfants. Lorsque je raconte des histoires sur l'Afrique, sur mon enfance, sur les aventures que j'ai vécues et sur ma vie d'enfant, ils laissent tout tomber pour m'écouter. Même des jours plus tard, ils posent encore des questions à ce sujet, ou veulent que je raconte une autre histoire. Leurs parents me parlent aussi, ce qui signifie qu'ils ont raconté les histoires à leurs parents.

Dans son article intitulé « Geschlechtsspezifische Aspekte im Bilderbuch », la pédagogue Margarete Blank-Mathieu parle des attentes pédagogiques à l'égard des livres pour enfants, en particulier des livres illustrés provenant d'autres pays et cultures (à trouver dans le manuel en ligne « Kindergartenpädagogik » du Dr Martin R. Textor sur [www.kindergartenpaedagogik.de](http://www.kindergartenpaedagogik.de)) :

*Les enfants aiment voyager dans des pays étrangers dans leur esprit, pour se confronter à d'autres cultures. L'histoire d'un enfant sur un autre continent est particulièrement intéressante pour les garçons et les filles. Comment vivent les enfants en Afrique et en Inde, à quoi ressemblent les enfants indiens et que font leurs mères et leurs pères ? Les enfants des autres pays vont-ils aussi au jardin d'enfants ? De telles questions sont fascinantes pour les enfants et sont volontiers abordées encore et encore dans les livres illustrés. Les enfants peuvent apprendre de ces livres illustrés que les rôles masculins et féminins ne sont pas fixes, qu'il*

*existe de nombreuses possibilités (et nécessités) pour la vie des hommes et des femmes, des garçons et des filles.*

Mes romans pour enfants, qui sont également très intéressants pour les adultes, racontent non seulement des histoires fantastiques dans lesquelles les enfants dépassent leur enfance et vivent non seulement des aventures passionnantes, mais aussi la vie quotidienne et la réalité des garçons et des filles. Je cite à nouveau Blank-Mathieu : « dans lesquels ils font face aux problèmes, apprennent à surmonter leurs peurs, passent des épreuves de courage et découvrent leurs propres capacités. »

J'aborde des sujets réels qui touchent les gens et l'avenir de nos enfants d'une manière passionnante et amusante : valeurs, environnement, animaux, thèmes d'apprentissage, amitié, loyauté, fiabilité, serviabilité, colère, querelles, tristesse, séparation et réconciliation, pardon, tolérance, cohésion, respect, courage, foi, patience etc.

Cette série de livres est différente et apporte un vent de fraîcheur dans le monde des livres pour enfants et jeunes. Plus de 15 volumes sont prévus, avec des histoires policières drôles, époustouflantes, passionnantes et émouvantes. Les aventures se déroulent en Afrique et dans le monde entier, dans la nature, avec des animaux et à la clé beaucoup de choses à apprendre. Les histoires sont pleines de mystères, de blagues amusantes, absurdes et raisonnables, comme les enfants et les adultes les aiment.

Je traite de sujets réels qui concernent des gens réels et l'avenir de nos enfants d'une manière passionnante et amusante : valeurs, notre environnement, animaux, thèmes d'apprentissage, amitié, loyauté, fiabilité, serviabilité, colère, tristesse, séparation et réconciliation, pardon, tolérance et cohésion.

Mes livres montrent aux enfants des possibilités positives, les font rêver, renforcent leur assurance et leur confiance en eux, leur donnent le courage d'oser des choses nouvelles et difficiles, ils apprennent à reconnaître le bien et à le défendre, ils apprennent à être là les uns pour les autres et à savoir que – bien qu'ils soient encore des enfants – ils peuvent changer beaucoup de choses quand ils seront grands, car ils sont l'avenir.





# « Nous sommes les petits aigles du football du TSG Darmstadt-Woog »

*Bouba était toujours en colère. Il s'était encore disputé avec son camarade de classe et coéquipier Jonas aujourd'hui. Tous les deux jouaient au football pour le TSG 46 au Woog à Darmstadt et s'appelaient les petits Aigles de football du Woog.*

*Bouba était un garçon de huit ans avec un père africain et une mère allemande. Jonas avait également huit ans et ses parents étaient tous deux allemands. Les deux garçons allaient à l'école Elly Heuss-Knapp à Darmstadt et vivaient pas loin du lac de baignade Woog.*

*Le seul problème, c'est qu'ils ne s'entendaient pas, ne s'appréciaient pas du tout et se considéraient comme des concurrents dans le football. Ils ne s'aimaient vraiment pas et profitaient de chaque occasion pour le montrer. Chacun disait qu'il était le meilleur et que les Aigles ne pourraient pas gagner sans lui.*

*Aujourd'hui, à l'école, on discuta encore de qui était le meilleur joueur et cela se même poursuivit pendant l'entraînement de football, ce qui explique pourquoi Bouba rentra à la maison de très mauvaise humeur.*

— Boub, appela son père en franchissant la porte d'entrée. Boub, comment s'est passé l'entraînement ? Demanda-t-il.

— Bien, répondit Boub et ne parla pas davantage.

Bouba alla dans sa chambre et lut un livre sans enlever ses vêtements de sport.

— Le dîner sera bientôt prêt ! Dit sa maman.

— Qu'as-tu préparé , maman ? Demanda Bouba.

— La chose que tu aimes le plus.

— Quoi, maman ? Des bananes plantains au poulet ?

— Oui, j'ai préparé une spécialité du Cameroun comme ton père me l'a appris. J'ai préparé 'DG'. De délicieuses bananes plantains jaunes et sucrées, frites, accompagnées de poulet frit et légumes dans une marmite. Hm, c'est...

Bouba interrompit sa mère et termina sa phrase.

— ... plus que délicieux. C'est épicé, maman ? Youpi, je vais rapidement prendre une douche.

Tout en mangeant , Bouba eut du mal à garder sa mauvaise humeur. Le repas le détendit également pendant un court moment et il raconta finalement à ses parents ce qui se passait et des problèmes qu'il avait avec Jonas. Pourtant, ses parents ne réussirent pas à le calmer.

Deux heures après le dîner, il devait aller se coucher, mais à cause de l'affaire avec Jonas, il n'a pas pu s'endormir. Après presque une heure à se retourner sans cesse dans son lit, il s'est levé et est allé voir son père, qui était encore éveillé et regardait un film dans le salon.

— Papa, je ne peux pas bien dormir et j'ai imaginé que nous avons perdu. Mais je veux gagner !

Bell avait appuyé sur le bouton pause et attiré son fils à lui.

— Écoute, mon fils. On ne parle plus du football maintenant. Je t'ai dit qu'au Cameroun, on dit qu'il ne faut pas aller au lit avec de la colère. Ça apporte des

*mauvais rêves. Maintenant, retourne te coucher. Ne sois plus en colère contre Jonas et tu dormiras bien, dit le père et ramena Bouba dans son lit.*

*— S'il te plaît, papa, tu peux me raconter une histoire pour me calmer ? Demanda Bouba.*

*— Hm, mon fils, je suis tellement fatigué, mais je vais te raconter une histoire si cela peut te calmer. Je pense à quelle histoire je peux te raconter rapidement, oui, je sais ...*

*Bouba interrompit son père : — Papa, pas une histoire du livre. Une histoire que tu as inventée toi-même, d'accord, papa ?*

*— Oh là là, Bouba, tu en veux beaucoup maintenant. Une histoire que j'ai inventée moi-même ?*

*— Oui, papa, c'est plus amusant. Tu as toujours des histoires si cool.*

*— Je vais te proposer trois histoires et tu me diras laquelle te raconter. D'accord ?*

*— D'accord, papa.*

*— OK, l'histoire numéro un s'appelle ,Le vieux renard sage Sikati et le gros lièvre ingrat Hansi.*

*— De quoi s'agit-il, papa ? Faisons comme ça : tu commences à raconter toutes les histoires. Si je ne dis pas stop, tu continues, sinon tu passes à l'histoire suivante. S'il te plaît, papa ? Demanda Bouba.*

*— Tout lentement, mon fils. Ok. Je te les raconterai comme tu veux, pour que tu dormes bien, répondit le père.*

*— Merci, papa. Mais attends. Je veux faire pipi, dit Bouba et s'est rapidement enfui. Deux minutes plus tard, il retournait. Il s'est allongé dans son lit et a fait signe à son père qu'il pouvait commencer maintenant.*

*— C'est parti, dit Bell et commença la première histoire :*

*« Le vieux renard sage Sikati et le gros lièvre ingrat Hansi »...*

— Pourquoi Hansi était-il si ingrat ? Qu'est-ce que le renard lui a fait ? Demanda Boubou, interrompant son papa.

— Laisse-moi raconter l'histoire comme je le veux. Sinon, l'histoire ne sera pas drôle si tu sais déjà tout depuis le début, répondit le père.

— Papa, je veux juste savoir le résumé et ensuite je te dirai si je veux entendre l'histoire ou pas. S'il te plaît, papa.

— Il vaut mieux que je la raconte dès le début, mon cher fils, rétorqua le papa.

— S'il te plaît, papa, juste un petit résumé et ensuite on passera à l'histoire suivante.

— Hm, comme tu veux, répondit son papa et recommença :

— C'est l'histoire du lièvre qui a été pardonné par son roi renard, mais qui n'a pas voulu pardonner à un autre vieux renard malade et a ainsi mis fin à la paix entre renards et lièvres au pays de renard.

— Papa, peux-tu alors raconter l'histoire comme tu le voulais, pas le résumé, mais commencer par le début ? Demanda Boubou à son père, l'interrompant à nouveau.

— Boubou, ça suffit maintenant. Maintenant, tu restes calme et tu écoutes l'histoire sans m'interrompre tout le temps. Compris ?

— Tu as raison, papa. Continue maintenant, s'il te plaît, demanda Boubou calmement.

Et son père continua :

— Autrefois, il y a très longtemps, les renards et les lièvres vivaient très paisiblement ensemble dans la petite ville des renards, le Fuchskati

commença Bell à raconter.

— Ils étaient de bons amis et vivaient comme une grande famille. Ils ont partagé la nourriture, joué et se sont promenés ensemble. Les lièvres se sentaient à l'aise et en sécurité à Fuchskati, car ils étaient protégés des ennemis par les renards.

Chaque soir, ils se réunissaient tour à tour dans la maison du roi renard Pakati ou de la reine lièvre Kamssi.

Ils se racontaient des histoires ou dansaient. Le gros lièvre Hansi et le plus vieux des renards, Sikati, étaient les meilleurs amis parmi les animaux. Ce couple opposé était connu dans toute la ville et admiré grâce à leur amitié intime.

Ce soir-là, Makati, la reine et l'épouse du roi renard Pakati, avait eu un bébé.



Pour cette raison, tous les renards et les lièvres de la forêt étaient là pour faire la fête. La fête s'est prolongée jusque tard dans la nuit.

Quand Hansi a voulu rentrer chez lui, il s'est mis à pleuvoir des cordes et il a décidé de rester après tout. Fatigué, il s'est assis dans un coin du palais et n'a plus parlé à personne. Son ami Sikati, qui voulait rentrer chez lui malgré la pluie, a cherché Hansi partout ...

— *Papa, c'est une très belle histoire. Comment se passe la deuxième histoire ? Interrompit Bouba son père à nouveau.*

— *Tu n'aimes pas l'histoire ? Lui demanda-t-il.*

— *Oui, mais peut-être que la prochaine histoire sera bien plus captivante.*

*Bell sourit un peu. Il connaissait son fils et savait qu'il était trop curieux pour ne pas écouter l'autre histoire. Il voulait lui rendre service ce soir-là, et pour une fois, s'est laissé tromper.*

— *Ok, l'histoire numéro deux. Mais maintenant, je vais la raconter comme je le veux et après cinq minutes, tu me dis si je dois continuer à raconter ou passer à la dernière histoire.*

— *D'accord, papa, dit Bouba.*

*Bell commença alors :*

Menssi, le levraut orphelin triste. Les parents lièvres dénaturés Hansi et Putzi cherchent des maris pour leurs filles, le levraut Schnuckiputzi et le levraut adopté Menssi.



Il était une fois un levraut qui s'appelait Menssi. Menssi était une hase métisse. Son père, le lièvre Franz, est venu d'Europe et sa mère, la hase Koni, d'Afrique.

— *Alors comment les parents de Menssi se sont-ils rencontrés ? Demanda Boub.*

— *Tu es très pressé, Boub. Aie un peu de patience. J'y arriverai, répondit Bell. C'est ainsi qu'ils se sont rencontrés ...*

Les parents de Menssi se rencontrèrent pour la première fois lors d'une réunion où tous les lièvres du monde se réunissaient pour faire connaissance, parler, jouer et faire la fête. Cette rencontre, appelée « Olympiade des lièvres » avait lieu tous les cinq ans. C'était un peu comme l'olympiade, les Jeux olympiques pour les hommes. Il y avait divers jeux, tels que qui pouvait manger le plus de carottes et de pissenlits et quel groupe pouvait creuser le plus de trous, des jeux de cache-cache dans des trous dans le sol, la course et la gymnastique. Des lièvres de toutes les couleurs étaient là, des lièvres noirs, blancs, bruns, gris et multicolores. La prairie était toujours si colorée. La réunion durait plusieurs jours et, le dernier jour, une grande fête fut organisée où d'autres animaux qui ne mangeaient pas de viande furent invités.

L'année où le papa et la maman de Menssi se rencontrèrent, les Olympiades des lièvres (Hasenpiaden) eut lieu en Afrique, sur une belle prairie qui ressemblait à une savane, à la lisière de la jungle dangereuse. Beaucoup d'autres animaux, comme les éléphants, les girafes, les chevaux, les rhinocéros, les buffles les zèbres, les antilopes et bien d'autres, aidèrent et s'assirent dans les tribunes pour voir ce que les lièvres avaient à offrir ...

— *Dois-je continuer à raconter ? Demanda Bell.*

— *En fait, oui, papa. Ma tête dit oui, mais mon instinct me dit que je devrais peut-être savoir comment se passe la troisième histoire ? Mais je ne veux pas t'énerver. Fais comme tu veux, papa. Décide par toi-même.*

— *Petit malin ! Pourquoi ne dis-tu simplement que tu veux entendre la prochaine histoire ? Sourit Bell.*

— *C'est exactement ce que je voulais dire, papa, répondit Boub.*



— Ah oui ? Tu t'es exprimé si clairement ? C'est comme ça que tu le fais dans le football ? Dire A et vouloir dire B ?

— Quel est le nom de la prochaine histoire, papa ? Demanda Bouba sans répondre à la question de son père.

— « 'Koffi & Bitacola : Salut cher singe, je m'appelle Koffi, je cherche un ami, veux-tu être mon ami ? »

Bouba se leva et a regarda affectueusement son père avant de dire :

— Papa, s'il te plaît, ne sois pas en colère contre moi. Je préférerais entendre ta nouvelle histoire, celle que tu as racontée à maman hier. Il s'agissait des rois des animaux. Oui, je veux l'entendre. S'il te plaît, s'il te plaît, papa, tu peux me raconter cette histoire ? Je te promets que je dormirai comme une souche après, déclara Bouba .

Son papa était fatigué et ne voulait pas en discuter davantage, il accepta donc.

— Eh bien, allonge-toi et je vais te raconter cette histoire. « Rois des animaux : la raison pour laquelle l'aigle est devenue le roi des animaux de l'air, le lion le roi des animaux de la terre, le requin le roi des animaux de l'eau ... et l'ours, le vautour et le dauphin, rien du tout ». Par cette histoire, tu comprendras ce que maman t'a déjà dit à un moment donné.

— Qu'a-t-elle dit, papa ? Je ne me souviens pas, avoua Bouba.

— Tu ne voulais pas travailler, mais tu voulais manger beaucoup plus que ton ami Hakan, qui avait fait tant d'efforts pour préparer des biscuits. Il avait fait beaucoup de belles formes et à la fin, ta maman lui a donné un grand sachet à emporter à la maison et tu n'as eu qu'un petit sachet. Tu étais en colère et tu trouvais injuste que ton sachet soit plus petit et que ton sachet ne contienne pas les mêmes formes que celui d'Hakan. Ta maman t'a dit que Hakan le méritait. Il avait obtenu autant qu'il avait travaillé, ce qui était beaucoup, et tu avais obtenu autant que tu avais travaillé, ce qui était peu. Elle t'a dit que l'on récolte ce que l'on a semé. Tu étais encore plus en colère, alors je suis venu te prendre ton petit sachet et je l'ai mis dans celui d'Hakan. Il ne te restait plus rien. C'est comme ça en Afrique et même

*dans la Bible, c'est écrit : car on donnera à celui qui a, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a.*

*— Oui, papa, je m'en souviens et je t'ai dit que je ne ferais plus jamais une chose pareille. C'est pour ça que tu as inventé cette histoire, papa ?*

*— Oui, mon fils, je sais, je suis sûr que tu ne referais pas une chose pareille parce que tu es un garçon intelligent et c'est pourquoi ton papa est si fier de toi. J'étais si heureux que tu comprenais que je me souviens de cette vieille histoire de mon papa. Pourquoi certains animaux sont devenus rois et d'autres pas.*

*— Youpi, cool, papa, cette histoire est géniale. Maintenant je veux savoir pourquoi le lion et non le tigre ou l'ours est le roi des animaux.*

*— Ok, mon fils, maintenant je vais te dire pourquoi l'ours n'est pas devenu le roi des animaux. Tu es prêt ? Allonge-toi bien, d'accord ? Alors, la tête sur l'oreiller, bien. C'est bien. Maintenant je vais commencer et c'est la dernière histoire. Il n'y a définitivement pas de quatrième histoire :*



# Rois des animaux

C'est pourquoi l'aigle est devenu

le roi des animaux de l'air

et le lion

le roi des animaux de la terre

et le requin

le roi des animaux de l'eau et ...

... l'ours, le vautour, le dauphin, rien du tout

Dans le passé, seuls les dinosaures vivaient dans le monde. Dieu n'avait pas encore pensé aux autres animaux et aux humains et n'en eut pas besoin d'abord. Il était satisfait des dinosaures, des plantes, des arbres, de l'eau, de la terre et de